

# Tilsynserklæring for skoleåret 2019/2020 for Deutsche Schule Tingleff:

## 1. Skolens navn og skolekode

Skolekode: 539012	Skolens navn: Deutsche Schule Tingleff
----------------------	---

### 1.1 Navn på den eller de tilsynsførende

Anke Tästensen

Claus Diedrichsen

## 2. Angivelse af datoer for tilsynsbesøg samt i hvilke klasser og fag, tilsynet har overværet undervisningen, på de enkelte datoer.

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

Dato	Klasse	Fag	Fagområde	Tilsynsførende
13-09-2019	3	Dänisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
13-09-2019	5 - 6	Mathematik	Naturfag	Claus Diedrichsen
13-09-2019	9	Englisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
13-09-2019	4	Musik	Praktiske/musiske fag	Claus Diedrichsen
12-11-2019	4	Dänisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
12-11-2019	7	Physik	Naturfag	Claus Diedrichsen
12-11-2019	9	Mathematik	Naturfag	Claus Diedrichsen

### 2.1 Beskrivelse af tilsynsbesøg

Unterrichtsbeobachtungen und Unterrichtseinblicke in einer Zusammenfassung:

Fachliche Qualität:

Der Unterricht entspricht fachlichen Standards und es werden keine fachlichen Mängel beobachtet. Die Unterrichtsinhalte und die Unterrichtsziele sind auf die in den Lehrplänen des DSSV beschriebenen Aspekte der

verschiedenen Lernkompetenzen ausgerichtet (Sach-, Methoden-, Selbst- und Sozialkompetenz). Es konnten angemessene Angebote für selbstreguliertes Lernen beobachtet werden.

Es werden unterschiedliche Sozialformen und Unterrichtsformen gewählt und es finden angemessene Wechsel statt.

Die Lernangebote berücksichtigen den Leistungsstand der Schülerinnen und Schüler.

Struktur:

Der Unterricht ist gut strukturiert und an klar erkennbaren Zielen ausgerichtet. Die Schülerinnen arbeiten an eindeutig formulierten Aufgaben und nach abgesprochenen Arbeitsregeln. Die Schülerinnen und Schüler erhalten die Möglichkeit Verantwortung für ihren Lernprozess zu übernehmen.

Die Schülerinnen und Schüler sind aufmerksam, aktiv und engagiert.

Zeitnutzung:

Die Unterrichtszeit wird effektiv genutzt, hierbei bildet der Unterrichtsbeginn eine Phase. Schülerinnen und Schüler kommen zügig zur Ruhe und der Unterricht kann ohne große Verzögerung begonnen werden. Sie können ungestört an den gestellten Aufgaben arbeiten.

Klima:

Die Lehrkräfte schaffen eine insgesamt positive, unterstützende und lernförderliche Arbeitsatmosphäre. Der Umgangston ist freundlich, wertschätzend und respektvoll.

### 3. Foregår undervisningen udelukkende på dansk i alle fag, sprogfag undtaget?

Nej

*Efter lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2, stk. 3 er undervisningssproget i en fri grundskole dansk, dog er undervisningssproget i de tyske mindretalsskoler tysk. § 6 a Skolens lærere skal beherske dansk i skrift og tale, dette gælder dog ikke lærerne ved de tyske mindretalsskoler eller ved skoler, der har fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk.*

#### 3.1 Hvis nej: Har skolen fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk af undervisningsministeren, jf. lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2 stk. 3

Tysk

#### 3.1 Uddybning

Uddybning (frivilligt felt)

Die Deutsche Schule Tingleff (DS Ti) ist vom dänischen Unterrichtsministerium und der dänischen Regierung als „eine öffentliche Schule der deutschen Minderheit in Nordschleswig“ anerkannt. Im Gesetz für die freien Schulen

in Dänemark wird den Schulen im Deutschen Schul- und Sprachverein für Nordschleswig (DSSV) die deutsche Unterrichtssprache in § 2 stk. 3 genehmigt.

Durch den Sonderstatus der Schulen im DSSV ergibt sich auch die Dispensationsregel bei der Wahl für den Aufsichtsführenden. Das Unterrichtsministerium hat genehmigt, dass alle 13 Schulen den-selben Aufsichtsführenden wählen dürfen und die Wiederwahl ist nicht zeitlich begrenzt.

Für alle 13 Schulen im DSSV gibt es gemeinsame Lehrpläne für das gesamte Fach-angebot, die verbindlich die Inhalte der Fächer regeln. Die Lehrpläne sind mit den öffentlichen "Fælles Mål" und den Lehrplänen des Landes Schleswig-Holstein abgestimmt. Die Lehrpläne finden sich auf der Website <http://www.dssv.dk> . Die Lehrpläne wurden im Schuljahr 2018/19 überarbeitet und aktualisiert. Die verbindlich abgesprochene Stundentafel für die Unterrichtsorganisation findet sich ebenfalls auf der Homepage: <http://www.dssv.dk>

Die Grundlagen für die gemeinsame Arbeit werden in der Schulleiterdienstbesprechung (Arbeitsgremium aller Schulleiter, dem Schulamt und dem Personalrat) vorbereitet und politisch im Schul-ausschuss (Arbeitsgremien der Vorstände aller Schulen, Schulleiterrepräsentanten, Personalrat, Geschäftsstelle und Schulamt) beschlossen. Die genannten Gremien treffen sich 6 bis 8 Mal im Jahr.

In § 11 und § 14 wird die finanzielle Förderung der Schulen der deutschen Minderheit aufgeführt. Hierdurch wird die übergeordnete Verantwortung des DSSV für alle 13 Schulen durch den Staat festgeschrieben und der besondere Status des Schulwesens bestätigt.

#### **4. Står undervisningen inden for det humanistiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

##### **4.1 Uddybning**

Aus der Stundentafel geht hervor, dass die DS Ti vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Dänisch, Deutsch, Englisch, Geschichte, Religion und Gesellschaftskunde obligatorisch Unterricht erteilt.

Es wird ein effizienter und intensiver Unterricht erteilt, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

#### **5. Står undervisningen inden for det naturfaglige fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de*

*fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

## **5.1 Uddybning**

Aus der Studentafel geht hervor, dass die DS Ti vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Mathematik, Natur und Technik, Heimat, Sach- und Weltunterricht sowie Geographie, Biologie und Physik/Chemie obligatorisch Unterricht erteilt.

Es wird ein effizienter und intensiver Unterricht erteilt, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

## **6. Står undervisningen inden for det praktisk-musiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

## **6.1 Uddybning**

Aus der Studentafel geht hervor, dass an der DS Ti vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Sport, Musik, Kunst, Handarbeit, Hauswirtschaft und Handwer/Design nach Lehrplan obligatorischer Unterricht erteilt wird.

Es wird ein effizienter und intensiver Unterricht gegeben, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

Die Schule hat die Möglichkeit, mit Verfügungsstunden das kreative Unterrichtsangebot zu stärken.

## **7. Står elevernes standpunkt i dansk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

## **7.1 Uddybning**

Die Prüfungsergebnisse an der DS Ti liegen zufriedenstellend im mittleren Niveau verglichen mit dem Landesdurchschnitt. Im Fach Deutsch wird ein markant höherer Durchschnitt als in der öffentlichen Schule erreicht.

Von der Vorklasse bis einschließlich Klasse 4 erhalten die Schüler/Innen Kriterienzeugnisse und Klasse 5 bis 7 erhalten zweimal jährlich Notenzeugnisse. Die Oberstufe erhält ihre Notenzeugnisse nach den gesetzlichen Bestimmungen. Die Schule führt zum Schulhalbjahr Elternkonsultationen durch. Sie werden auf der Grundlage von

Gesprächsbögen mit Selbstevaluation abgehalten.

Die Berichte und Noten werden in Zeugniskonferenzen vorbereitet. Grundlage für die Aussagen und Noten sind u.a. Klassenarbeiten, Tests und Terminprüfungen.

Im Vergleich zur öffentlichen Schule werden in den Fächern keine Mängel festgestellt.

## **8. Står elevernes standpunkt i matematik mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

### **8.1 Uddybning**

keine weiteren Anmerkungen

## **9. Står elevernes standpunkt i engelsk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

### **9.1 Uddybning**

Der Englischunterricht fängt in Klasse 4 mit 2 Wochenstunden an. Ab Klasse 5 sind es 4 Wochenstunden.

## **10. Fører skolen til prøve i historie?**

Ja

### **10.3 Uddybning**

keine weiteren Anmerkungen

## **11. Står skolens samlede undervisningstilbud ud fra en helhedsvurdering mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen**

Ja

### **11.1 Uddybning**

Es standen der Aufsicht alle relevanten Schulplanungsunterlagen zur Verfügung. In den Klassen werden Klassenbücher geführt und die Lehrkräfte erstellen pro Schulhalbjahr Kompetenzpläne unter Angabe von Unterrichtszielen und zeitlicher Planung.

Das Unterrichtsangebot der Schule, wie es aus der Stundentafel hervorgeht, berücksichtigt den Fächerkanon der „folkeskolen“. Der bei meinem Besuchen erlebte Unterricht und die Gespräche mit der Schulleiterin und den Lehrkräften hat den deutlichen Eindruck hinterlassen, dass die Schüler/Innen der Deutschen Schule Tingleff einen Unterricht erteilt bekommen, der altersmäßig und fachlich angemessen zurechtgelegt ist und die den Ansprüchen der öffentlichen Schule entsprechen.

## **12. Forbereder skolen efter sit formål og i hele sit virke eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre?**

Ja

### **12.1 Uddybning**

Der Schulalltag ist von einem grundlegenden demokratischen Gedankengang geprägt. Alle Kinder und Erwachsene wissen um ihre Rechte und Pflichten und tragen Mitverantwortung für ihre Schulgemeinschaft.

In den „Informationen zu den Grundlagen der Unterrichts- und Erziehungsarbeit beim Deutschen Schul- und Sprachvereins für Nordschleswig (DSSV) – für Eltern und Mitarbeiter“

<http://www.dssv.dk> .

steht u.a. zum Auftrag der Schule:

Die Schulen und Kindergärten schaffen die Möglichkeit, die Schüler sowohl in die deutsche als auch in die dänische Sprach- und Kulturwelt einzuführen. Damit wird ein auf Toleranz und Selbstbestimmung beruhendes Leben in zwei Kulturen möglich. Die Arbeit in den Institutionen und die genannten Aktivitäten sollen im Ergebnis dazu führen, dass die Kinder für Demokratie und für die Verständigung der Völker eintreten, unterschiedliche Sprachen und Kulturen akzeptieren und Toleranz gegenüber Andersdenkenden praktizieren.

Die pädagogischen und didaktischen Grundlagen des Unterrichtes, die Arbeitsformen im Unterricht und die Unterrichtsorganisation im Allgemeinen erfüllen den Anspruch auf die Vorbereitung der Schüler/Innen für eine Gesellschaft „med frihed og folkestyre“.

## **13. Udvikler og styrker skolen elevernes demokratiske dannelse?**

Ja

### **13.1 Uddybning**

keine weiteren Anmerkungen

**14. Udvikler og styrker skolen elevernes kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder?**

Ja

**14.1 Uddybning**

keine weiteren Anmerkungen

**15. Er der kønsligestilling på skolen?**

Ja

**15.1 Uddybning**

keine weiteren Anmerkungen

**16. Har skolens elever dannet elevråd eller varetager eleverne på anden demokratisk måde deres fælles interesser vedrørende skolen?**

Ja

**16.1 Uddybning**

Die Schüler/Innen wählen Kllassensprecher und Schulsprecher. Diese bilden die SchülerMitVerantwortung (SMV / elevråd). Zusammen mit der von den Schüler\*innen gewählten Vertrauenslehrerin nehmen sie im Auftrag der Schülerschaft dessen Anliegen wahr. Bei Bedarf können sie an Konferenzen teilnehmen und ihre Tagesordnungspunkte einbringen

**18. Donationer**

**Har skolen i det foregående regnskabsår modtaget en eller flere donationer som tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusive moms fra samme donator?**

Nej

**19. Tilsynets sammenfatning**

"Die eingesetzten Lehr- und Lernmittel sind zeitgemäß und erfüllen die Voraussetzungen, um die vom Lehrplan

geforderten Unterrichtsinhalte zu erfüllen. In Fachgruppen haben die Lehrkräfte Einfluss auf die Anschaffung von Lehr- und Lernmitteln. Für die Unterstufe gibt es eine Schulbücherei mit einem guten Bestand an Leselektüren.

Es besteht eine gute Zusammenarbeit mit Center for Undervisningsmidler (University College Syddanmark) und der mit der Deutschen Medienbank in der Büchereizentrale in Apenrade. Ergänzend hierzu werden besonders mit den Unterstufenklassen regelmäßig die deutsche sowie die dänische Bücherei in Tingleff besucht. Die Bibliothekarin präsentiert in der Oberstufe verschiedene digitale Lehrmittel. Schüler fahren auch in die deutsche Zentralbücherei nach Apenrade.

Die Schüler/innen arbeiten in fast allen Fächern regelmäßig mit Laptops, Tablets und in allen Klassen sind Aktiv-Boards installiert.

Die Schule verfügt über zwei Laptopstationen, die für den zeitgemäßen IT-Einsatz angeschafft wurde.

### Projekte

\* Thema „vandets hemmeligheder“ im Rahmen von „dansk naturvidenskabs festival“: die Mittel- sowie Unterstufe wählten u.a. das Unterthema Moor und besichtigten ein Klärwerk; in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Gymnasium und UCSYD Hadersleben wurden verschiedene Versuche zum Hauptthema durchgeführt.

Die Klassen 8 und 10 nahmen am „masseeksperiment“ zum Thema Plastikverschmutzung teil.

In der Unterstufe wurden Stärken der „Positiven Psychologie“ miteingearbeitet.

\* Erasmus+ über 3 Jahre zum Thema „Ein Koffer voller Märchen reist durch Europa“: zusammen mit Lehrer und Schüler aus Kl. 5 und 6 wird ein modernes Musical mit Kostümen, Kulissen zu „Hänsel und Gretel“ erstellt und zum Weihnachtsmarkt/zur -feier präsentiert.

\* Projektwoche zum Jubijahr 2020

\* Teilnahme an ein grenzüberschreitendes Chorprojekt (Kurskultur)in Zusammenarbeit mit Husum.

### Konzepte

\* Klassenübergreifender Unterricht in der Unter- und Mittelstufe

\* Einführung von Thementagen in der Unter- und Mittelstufe, Fachtage in der Oberstufe. In der Unterstufe wird an verschiedenen Lernorten, insbesondere auf dem Schulhof oder im Wald Unterricht erteilt.

\* Inklusion

\* Verstärkter Einsatz für Kinder mit besonderem Bedarf

\* „trivsels“Stunden mit AKT-Mitarbeiter / „trivsels“Gespräche

Die DS Ti arbeitet eng mit dem schulppsychologischen Dienst des DSSV zusammen; Lehrer nehmen an den PPR-Kursen der Aabenraa Kommune teil.

Auch treffen sich die Lehrkräfte regelmäßig in den jeweiligen Fachgruppen (fachliche Netzwerke) im DSSV."

**20. Mulighed for afgivelse af særstandpunkt(er), jf. friskolelovens § 9 d, stk. 4.**

Anke Tästensen : Die Aufsichtsbesuche wurden im Wechseljahr von Claus Diedrichsen durchgeführt. Ich habe zu seinem Bericht keine weiteren Ergänzungen. Ich bin im Laufe des Schuljahres in ständigem Kontakt mit der Schule gewesen.

Claus Diedrichsen : keine besonderen Anmerkungen